Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE ukazał się Salomonowi po raz drugi, tak jak ukazał mu się w Gibeonie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | po raz drugi ukazał mu się JAHWE, podobnie jak wcześniej w Gibeonie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE ukazał się Salomonowi po raz drugi, podobnie jak mu się ukazał w Gibeonie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Że się Pan ukazał Salomonowi powtóre, jako mu się ukazał w Gabaon. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ukazał mu się JAHWE po wtóre, jako mu się był ukazał w Gabaon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan ukazał się Salomonowi po raz drugi, odkąd dał mu się widzieć w Gibeonie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ukazał się Pan Salomonowi po raz drugi, tak jak mu się ukazał ongiś w Gibeonie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE ukazał się mu powtórnie, podobnie jak w Gibeonie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | po raz drugi ukazał mu się JAHWE, podobnie jak wtedy, gdy objawił mu się w Gabaonie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe ukazał się Salomonowi po raz drugi, podobnie jak mu się objawił w Gibeon. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Господь вдруге зявився Соломонові, так як зявився в Ґаваоні, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | po raz drugi WIEKUISTY ukazał się Salomonowi, tak jak mu się ukazał w Gibeonie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wtedy JAHWE po raz drugi u kazał się Salomonowi – tak samo, jak mu się ukazał w Gibeonie. |

1. 1) <x>110 3:5</x>; <x>140 1:7</x>; <x>140 7:11-22</x> [↑](#footnote-ref-2)